

# EL PIRINEO

Periódico semanal de información

DIRECTOR: JAIME DURÁN

Número suelto, 10 céntimos.

Números atrasados, 20 céntimos

Trimestre, 1'25 ptas.

Fuera: « 1'50 ptas.

Los trabajos insertos en este periódico, se publican bajo la exclusiva responsabilidad de sus autores.

Redacción y Administración,  
Calle de la Revolución, n.º 11

Anuncios a precios mórdicos  
No se devuelven los originales

**Parisién Bar**  
Calle de la Revolución, 8

## EL MAS LUJOSO

APERITIVOS  
Y  
DIGESTIVOS

CAFÉ : LICORES  
Y  
CHAMPAGNES

Sodas y Refrescos de todas clases  
Meriendas y RESSOPONS a precios mórdicos

On parle français

# Epistolario

A mi buen amigo D. Juan Ramos

Por esta semana, nos permitiremos dejar en paz al eximio Romá de Vilallovént, y nos permitirémos aflojar un poquillo las válvulas de nuestros entusiasmos por la pequeña patria ceretana, riente comarca catalana y por ende, minúscula e incomparable joya, engarzada a la noble e hidalga Nación Española.

Si, caro lector, mis defectos son muchísimos, y entre ellos descuelga la obsesión que siento por todo lo que és y hasta por lo que a mi menguado juicio le parece, propio y exclusivo de nuestros valles y montañas, dó se unen en estrecho y fraternal abrazo dos grandes Naciones, España y Francia; ámbas hermanas, por ser hijas del Lacio, ramas desgajadas del secular y frondoso árbol, cuyas raíces y tronco radican aun hoy en la inmortal Roma, y cuya sombra se extendía antes, por todos los ámbitos de la tierra, siendo su sávia gémena de una civilización, que no muere, ni morirá mientras quede un hombre vivo en la superficie de la tierra.

Hechas estas divagaciones, que a alguien parecerán inoportunas y tal vez paradójicas, ruégole, D. Juan, me dé permiso para que abra la puerta a mis *manías cerdañófilas*, para que V. y mis lectores puedan comprender, si es posible, el porqué de la presente epístola.

Bolvir; encantador pueblo, que ciñe su cabeza, rica corona de fértil y bellísima montaña, que besa sus pies el poético Segre, río catalán por excelencia.

Sirvenle de regias e inimitables vestiduras, verdes praderas salpicados de álbos y fragantes lirios, encerrado todo ello, dentro de lujuriosa arboleda, que sirve de pantalla a los ardorosos rayos del sol canicular.

Bien cultivados campos, cuidados con verdadero arte infinitad de huertos, tupidas dehesas, todo ello fecundado por abundante agua, procedente del sinnúmero de torrentes que descienden de Guils, de Niula y de lo mas empinado de los montes vecinos, y van a unirse, dándose antes un ósculo de paz, al Segre, que amoroso los recibe en su seno, para que al salir estrechamente unidos por el *estret d'Isóbol*, dan el último adiós a la Cerdanya, que abandonan con verdadera y sentida añoranza:

Las acequias que riegan y fecundan las tierras, el numeroso ganado que pase acá y allá, cuyo ininteligible lenguaje repercute por todos los ámbitos de la *pequeña patria*, resultando de mugidos, balidos, gruñidos, relinchos, bramidos, ladridos, graznidos, rebuznos, caceros... extraña, pero simpática música, que cautiva al que jamás la oyó y agrada cada día más y mas al que vive entre los prodigios que nos ha regalado Madre Naturaleza.

Millones de pajarillos pueblan el país y desde la alondra, que lanza sus trinos remontándose hasta las nubes, cual si quisiera que fueran estos, oídos por los habitantes de las regiones celestes, el jilguero, el pardillo, el pinzon, el *gafarró*, el verderón, el ruiseñor, la perdiz, la codorniz la golondrina y hasta el vulgar gorrión, cantan himnos de alabanza al Ser Supremo, porqué les ha permitido, vivir, crecer, criar y morir en este rinconcito del abrupto, pero incomparable Pirineo.

Bolvir; ¿No ha de ser querido por mí, pobre y mísero mortal?

Si la Santísima Virgen escogió las alturas del pueblo para que allí la contemplaran a todas horas los viandantes, afin de pedir a su divino Hijo, la vuelta a la salud, del que tuvo la desgracia de perder tan preciado don, para devolver la fe y la alegría al descreído y al melancólico y desesperado.

# FIEBRE AFTOSA GLOSOPEDIA (Mal de peus)

Se cura y evita en  
2 ó 3 días con el

Elixir Antiglosopédico PANNON

Sirve asimismo para restablecer a los animales convalecientes.

Cada día está realizando nuevos milagros; recientemente en Manlleu  
y en toda la plana de Vich.

Pedirlo en todas las farmacias de España :— Depósito General para Cerdanya

**Farmacia Martí Puigcerdá**

Ella desde su capilla, cual divino centinela vela de día y de noche por su pueblo predilecto.

Bolvir; Si sus habitantes, honrados labradores, no se han contentado con el cultivo y rendimiento de sus tierras; han querido instruir y educar a sus hijos y hoy, D. Juan, la escuela es el mejor edificio del pueblo, y así como ella irradia los rayos del saber sobre los vecinos, recibe también a raudales los del sol vivificador y el aire puro y embalsamado que no escatima el Creador del Universo, como a prueba palpable del amor que a los hijos de aquel privilegiado pueblo profesa.

Bolvir: Con tus canteras de pizarra, tus acequias, tu gótico y precioso Templo, tu Escuela y todas tus bellezas, que admiro y bien o mal acabo de describir, yo te venero, y si algún día flaqueáran mis fuerzas físicas y morales, y me priváran de ejercer mi penosa pero noble profesión; solo te pido un rinconcito

en la lumbre, un humilde techo para cobijarme, donde pueda saborear la sopa de pan de centeno y el famoso *cuinat* del país, para así morir tranquilo, lejos del mundanal bullicio después de contar y oír las rondallas y refranes de tus honrados vecinos y empapar mi espíritu con las sanas doctrinas que tanto V. como su amigo D. Cipriano, pedagogo de la localidad, inculcan a los niños, que tienen la suerte de ser discípulos de tan esclarecidos y cual insignes maestros.

JAIME DURÁN

**JOSEÉ LUCAS**

participa a su numerosa y distinguida clientela, que se ha trasladado a la calle de España, núm. 44 antigua CASA BATISTET

? . . . . ?

Té els ulls negres. Es baixet, cara rodona, amb color de pa de segle i una piga sense pel, al mig del front. Pobra el seu llabi de dalt, curt i escaient bigoti negre, poc castigat pels armolls i pentina el seu cabell de color de ní fosc, amb clenxa i tupé.

Camina i estossega... com a Reus.

Es auzell de ploma, qui niu es troba costes avall entre la plaça i els ravals.

Té un caràcter que no n'hi ha un altre de mes bon. Sempre està content; es un tranquil, sense ser un fresc. Es bona persona, a *outrance*.

Llegidor devotíssim de «La Vanguardia», el considera el millor diari... del mon. I això, que no es pas de la U. M. N. Mes, no pot sofrir que li retreguin alló de les esquies i dels anuncis... del molt paper per a embolicar arengades.

Juga al xapó i malgrat que el seu joc no es molt acurat ni acadèmic, gaire bé sempre guanya... segons diu ell. Tira sempre molt fort, molt fort; encara que no tant com el Peix i l'Armengol Ferrer. Quan surt ho sol fer pobre i honradament... quan no es queda. Li agrada molt tapar i arranjar al contrari. No es jugador de mitjes boles, ni de doblets, ni de recous, ni de caputxins, ni de cap de les demés tirades consagrades pels savis del billar. Es seu joc es anarquitzant; es el joc d'un innovador que arribarà... molt enllà. Sol esgarrià tots els *nassos*, mes no té parió pels retrucs i es una màquina de fer tantos. Un dia va fer caramboia, xapó i va ficar les tres boles, tot d'una pessa.

¿El Coneixeu?... ¿No? Doncs, seguiu uns quants dies els billars dels Cassinos de la vila; que si el cercau, el trobareu.

P. S.

## Dr. Isidro Durán Vidal

Tocólogo

Médico del Hospital de «Assistance Française» y del «Anexe Enfantine».

Consultas particulares de 3 a 5

TELÉFONO 1301-G

Avenida de la República Argentina 54

BARCELONA

ESPAÑOLITA

## In Memoriam

.....

La muerte de, doña Luisa Esteva de Pastors, que descendió al sepulcro en 20 de Marzo de 1920, ha dejado un vacío inmenso en la Capital Ceretana que veía en ella, el tipo acabado de la mujer perfecta.

Todo en ella era amor para con sus semejantes y celo y entusiasmo juveniles, por la gloria de su excesiva Madre.

Sencilla como las violetas del valle, la descubrimos por el perfume que exhalaban sus virtudes.

Su conversación era amena y agradable, jamás introducía en ella la mezquindad de la murmuración ni daba oídos a la maledicencia o a la calumnia: la nobleza de su alma se lo impedía. Porque tenía firmeza de carácter para reprender cara a cara, cuanto su doctor criterio justificaba reprehensible.

Aunque sentíase orgullosa de su ascendencia, jamás despreció a los de humilde condición, antes bien, hablábales con tanta amabilidad y dulzura, que sus palabras encerraban para el huérfano, las ternezas de una madre; para el afligido, eran como el balsamo destilado en el corazón.

A los 68 años de edad, todavía palpataba su pecho con juvenil ardor y la inquebrantable firmeza con que supo trenciar el estandarte de la Inmaculada, le valió el triunfo que ha poco venia de conseguir, con motivo de las Bodas de oro de su querida Asociación.

¡Como brotaban de su fecunda imaginación un tropel de entusiastas iniciativas! ¡Como desplegaba toda su elocuencia avasalladora para enardecer los corazones!...

Y triunfaba. Y los festejos que en honor de su excesiva Madre, celebraban las Hijas de la Inmaculada; comentábanse con entusiasmo por doquier...

Todavía no se habían marchitado los laureles de su preciosa vida, sin reparar que destrozaba también las que de sus semillas esparcidas nacian, a la sombra del manto de María.

Descanse en paz la ilustre Matrona Puigcerdanesa que supo unir a la nobleza de abolengo, la verdadera nobleza que tiene su cuna en el corazón.

Puigcerdá, 26 Marzo de 1920

## Lo que's veu i lo que's diu

Bon dia Joan; vaig dir a un carreter molt amic meu que pujaba per devant dels escolapis.

El bon home suaba la carcanada pera fer pujar els pobres animals per dit carrer que encar que un bon xich planer, els matxos no podian casi arrosegat la pesanta carga que portaven.

I no sabeu a que es degut que aquell carreter estés amarat de suor i malgrat la seva bona fe blessemés devant de l'església dels escolapis?

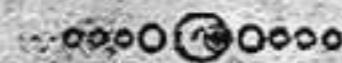
Doncs pera ser un carrer d'entrada a Puigcerdà, està tant intransitable que un dia d'humitat les roderes són un pam enfonzades i no estrenyaria res que el dia menys pensat, i passés una catàstrofe.

Veigi el nostre ajuntament de fer possar un xic de grava a les roderes ans que hi passi lo que's pot evitar.



El nunci de l'Ajuntament, fa la crida dels preus de Tasa, i... diu així: *Patatas a rat el kilo, Bacalao a dos vinticinc, Judías, a una vinticinc, etc.*

Home, feu el favor de dir-ho tot en castellà, o be tot en català, i així quant ens feren una crida, resultarà mes armoniosa.



Som devant del Casino Ceretà, de dins d'aquella casa de pagés que hi ha al devant, en surtan unes olors molt poc agradables; allavors passen uns francesos i un dels em pregunta...

¿Que potser per aquí hi ha una fàbrica de productes químics?

Se m'entogiren les galtes i avergonyit de pensar lo que dirien aquells estrangers de nostra vila si ls contestava el contrari, els respongué que si.

Are, prego al nostre Ajuntament hi miri de fer possar remei, puig es una cosa que diu molt poc en favor de la Comissió d'Higiene.

ELS JORDI

## Por ausentarse

una casa con tres pisos amueblados y tienda Razón a la misma, **Barrio Puente S. Martin, 13**

Se cedería un campo, una cuadra con pajá,

RELIJIOSAS

## DE LILIVIA Fotografías a pluma

Erase una tarde del mes de abril. Hermoso día al cual saludaban el zumbido de unos insectos, recién salidos de sus escondrijos. El cronista aprovechó para dar la vuelta por paseos en donde primavera se había esmerado en embellecerlos.

Al salir del casco de la población, no sin haber hecho antes punto de parada en sitio de fecha memorable notó que en el umbral de señoridal puerta, cuyo título de nobleza conserva gravada en la parte superior de la misma, estaba sentadita bella damisela, dignísima así, creyendo que era gentil doncella que agua daba a su galán para trasladarse a su habitual, mansión.

Con paso lento llegó a ella, saludándola con un *bon jour Mademoiselle*, la que contestó en el mismo lenguaje, pudiendo facilmente convencerse que no era el suyo nacional.

Se detuvo ante la misma para ver si podía sostener amena conversación, y ella veloz como el mismo pensamiento, púsose de pie; ya había logrado su objetivo. De momento notó el cronista que no correspondía a sus deseos, pues él, aunque adorador de lo bello no podía corresponder a tanta gracia juvenil.

La protagonista puede oscilar entre las 16 o 17 años, de corte esbelto, vestida con guerrera de la marina mercante, faz agraciada y sonriente, con ojos brillantes cual limpidos brillantes, y de pies diminutos adornados con caizado bajo, propio de su edad.

La conversación sostenida, fué sencilla, no demasiado rápida en todas sus partes, poniéndose fin a la misma con un intercambio de, que lo pase bien, a lo lejos aún se oía zumbar a los insectos; y el cronista marchó quedándose marcado a su mente el retrato de una vida pasada, que al recordarla dulcemente, siente que renace a una nueva vida y entona un himno a la pasión...

ESMERALDA

## Noticias

### RELIGIOSAS

IGLESIA DE LA ESCUELA PIA. Jueves Santo:

mañana, a las nueve Funciones propias del dia; tarde a las 4 solemnes Maitines y Laudes cantadas por la Comunidad.

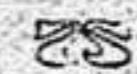
Viernes Santo: mañana a las nueve, Funciones propias del dia, tarde a las tres Sermón de las Siete Palabras por el Rdo. P. Rector alternadas con clásicos motetes de Tartini, Palestrina, Bach, Sancho Marraco y escogidas piezas musicales ejecutadas por valiosos elementos de esta Villa.

## Locales

Con el fin de ampliar estudios en la Academia especial del Cuerpo, marchará la próxima semana a San Lorenzo de El Escorial, el ilustrado Sargento de Carabineros de la oficina de esta villa y distinguido amigo nuestro, D. Dionisio Ligüerre Puyuelo.



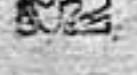
Con el fin de reforzar la costa de la Compañía de Rosas, ha sido destinado para la misma un grupo de diez carabineros pertenecientes a varios destacamentos de la Cerdanya.



La Mancomunidad de Catalunya, ha organizado un concurso para la mejora de la especie asnal, de la raza catalana, que tendrá lugar a Vich, el día 5 de Abril. Concediéndose un premio de 2.500 ptas., uno de 1.500 y uno de 500.



Ha sido pedida la mano de la bella y gentil señorita Josefina Durán de Hix (Francia), para el joven conocido por «Hereu del Mas d'en Llorda».



También ha sido pedida, la de la bella y simpática señorita Rosita Reus, para el distinguido joven Francisco Campos.



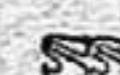
El jueves último tuvo lugar, como anunciábamos en nuestro número anterior, la solemne bendición del nuevo cementerio. Asistieron todas las Autoridades de la villa, y numerosa multitud,

Fué solemnemente bendecido por nuestro Rdo. Cura-Párroco, el cual durante la misa celebrada en la Capilla, a sufragio de los difuntos, hizo un elocuente sermón, alusivo al acto.

Después de las ceremonias religiosas, nuestro Alcalde Sr. Górriz, pronunció breves palabras de elogio a la comisión, y dedicó sentidas frases a la memoria, del que fué en vida, uno de los mas incansables

vocales de ella, don Luis Llorens.

Era ésta una de las muchas obras necesarias en esta villa, de la que debemos dar las gracias a su donante don Isidoro Pedraza.



Por la noche, en el «Teatro Ceretano», el Centre Nacionalista de Cerdanya, celebró la velada inaugural, la que se puso en escena las chistosas piezas cómicas en un acto, «La maleta del Oncle» y «Cura de Moro», debemos felicitar a nuestro amigo Francisco Naudi, porque es admirable su «visa» cómica y justos los aplausos que le tributaron: los jóvenes Bragulat, Cadefau y Vidal, leyeron unas poesías, que fueron muy aplaudidas, al final cantóse por algunos jóvenes, dirigidos acertadamente por el distinguido Sr. D. José Pintado.

Merece capítulo aparte el Sr. Luis Companys, que cantó admirablemente y con una justeza digna de aplaudirse, las inspiradas canciones catalanas, «La Misa Primera» y «Flor d'Inmortalitat».

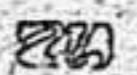


Ha llegado, procedente de Barcelona, destinado al Colegio de P.P. Escolapios de ésta villa, el eminentísimo pedagogo, Rdo. P. Pablo Durán.

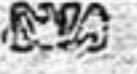
Bienvenido y que su estancia entre nosotros le sea grata.



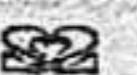
El sermón de la Virgen de los Dolores, estuvo a cargo del sapientísimo orador sagrado Rdo. P. D. Juan Batllori, el cual estuvo acertadísimo en toda su peroración, ha sido muy elogiado por toda la concurrencia.



El jueves está de turno y por lo tanto abierta la Farmacia Martí; las otras dos, cerradas de 2 a 7 de la tarde.



El dia 1.<sup>o</sup> de Abril, tomarán posesión del cargo de concejales, los señores Ferrer, Astor, Planas Font y Cot.



Se encuentra por unos días entre nosotros, nuestro amigo el fabricante de ésta D. Francisco Sala.

**GRAN BAR :: MODERN TAVERN****Vda. LA VILLA**

PLAZA DE CABINETTY

Cafés y licores de las mas renombradas marcas  
del país y extranjeras• **Buen Pernod :: Vermouth Torino ::**Recomendamos el selecto café de este Bar, ser-  
vido con cafeteras individuales, por ser indiscu-  
tiblemente uno de los mas aromáticos que se  
toman en esta Villa - - - - -**FÁBRICA de CORSSES y ACADEMIA de CORTE****FRANCISCA PELLERES**

VIUDA DE AGUILAR

**CORTE ESMERADO y A MEDIDA**

Calle de la Libertad, 32

**Fundición de Hierro****JOSÉ CORTADELLAS**ESPECIALIDAD EN TODA CLASE  
DE PIEZAS DE HIERRO COLADO**Bellver de Cerdanya****Peix Hnos****Carburo y  
Pape Estrásilla**Ventas al por mayor  
Dirigirse a :: Peix Hnos. :: PuigcerdáLo mejor para el colado de  
la ropa, es la lejía líquida  
marca**La Cerdanya de Bellver**Fabricante: **JOSÉ CORTADELLAS** : Bellver**Colmado Americano**

COMESTIBLES :: CHARCUTERIE

CALLE REVOLUCIÓN, 29

**ANTONIO JUNYOY**Chocolates : Galletas : Conservas : Bomboneria  
Cafés : Pesca Salada : Perfumes : Champagnes  
Botelleria : Jarabes : Vinos : Aceites : Licores  
Embutidos : frutas : Potajes : Pasas para sopas**Bartolomé PUIG**

Constructor de Obras

.....@.....

PLANOS, DATOS Y PRESUPUESTOS  
PRONTITUD Y ECONOMÍA

.....@.....

**PUIGGERDÀ****PELUQUERIA de  
JOSE ALART**

CALLE MAYOR, 15 :: PUIGGERDÀ

**Periódicos y Revistas  
semanales Ilustrados****= SUGURSAU EN =  
BOURG - MADAME**

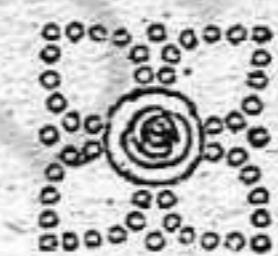
**Peix Hermanos**

Calle de la Revolución, 7

**FIN DE TEMPORADA**

Verdaderas rebajas de precios en

**PELETERÍA**



Anuncios de EL PIRINEO